Porównanie tłumaczeń III Jana 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ukochany, wiernie czynisz ― w pracy dla ― braci i ― obcych, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Umiłowany wierne czynisz że jeśli pracowałbyś dla braci i dla obcych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ukochany, postępujesz wiernie, cokolwiek czynisz dla braci\* i to obcych,\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Umiłowany. godnie wiary czynisz, co jeśli pracujesz dla braci i to obcych\*, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Umiłowany wierne czynisz że jeśli pracowałbyś dla braci i dla obcych |

1. 1) <x>470 25:35</x>; <x>520 12:13</x>; <x>650 13:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) O stosunku do obcych i gościnności czytamy w <x>520 12:13</x>; <x>670 4:9</x>; <x>610 3:2</x>;<x>610 5:10</x>; <x>630 1:8</x>; <x>650 13:2</x>. Jan ma na uwadze szczególny tego przejaw, por. <x>700 1:10</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 4:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Cudzoziemców. [↑](#footnote-ref-5)